

Pasāyadān

Estrofa 1

आतां विश्वात्मके देवे । येणे वाग्यज्ञे तोषावे ।
तोषोनि मज द्यावे । पसायदान हे ॥

*ātā viśvātmake deve / yeṇe vāgyajñe toṣāve /
toṣoni maza dyāve / pasāyadāna he //*

Que el Ser del universo se complazca con este sacrificio de palabras
y que confiera su gracia sobre mí.

Estrofa 2

जे खळांची व्यंकटी सांडो । तथा सत्कर्मी रती वाढो ।
भूतां परस्परें पडो । मैत्र जीवांचें ॥

*je khalāncī vyaṅkaṭī sāṅḍo / tayā satkarmī ratī vāḍho /
bhūtā paraspare paḍo / maitra jīvāntse //*

Que los pecadores no cometan más malas acciones,
que se incremente su deseo de hacer el bien,
y que todos los seres vivan en mutua armonía.

Estrofa 3

दुरितांचें तिमिर जावो । विश्व स्वधर्मसूर्ये पाहो ।
जो जें वांछील तो तें लाहो । प्राणिजात ॥

*duritāntse timira zāvo / viśva svadharmasūrye pāho /
zo je vāñchīla to te lāho / prāṇijāta //*

Que la oscuridad del pecado desaparezca,
que el mundo pueda ver la salida del sol de la rectitud,
y que los deseos de todas las criaturas sean satisfechos.

Estrofa 4

वर्षत सकळमंगळीं । ईश्वरनिष्ठांची मांदियाळी ।
अनवरत भूमंडळी । भेटतु भूतां ॥

varṣata sakalamaṅgaḷī | īśvaraniṣṭhāñcī māndiyāḷī |
anavarata bhūmaṅḍaḷī | bheṭatu bhūtā ||

Que todos mantengan la compañía de los santos devotos de Dios,
que derramará sus bendiciones sobre ellos.

Estrofa 5

चलां कल्पतरूंचे आरव । चेतनाचिंतामणीचें गांव ।
बोलते जे अर्णव । पीयूषाचे ॥

calā kalpatarūñche ārava | cetanācintāmaṅīcē gāva |
bolate je arṇava | pīyūṣācē ||

Los santos son jardines andantes llenos de árboles que cumplen los deseos
y son aldeas vivientes de gemas que cumplen los deseos.
Sus palabras son como océanos de néctar.

Estrofa 6

चंद्रमे जे अलांछन । मार्तंड जे तापहीन ।
ते सर्वाही सदा सज्जन । सोयरे होतु ॥

candrame je alāñchana | mārtanḍa je tāpahīna |
te sarvāhī sadā sajjana | soyare hotu ||

Son como lunas sin mancha y soles sin calor.
Que estos santos sean amigos de toda la gente.

Estrofa 7

किंबहुना सर्व सुखीं । पूर्ण होऊनि तिहीं लोकीं ।
भजिजो आदिपुरुषीं । अखंडित ॥

kimbahunā sarva sukhī | pūrṇa hoūni-tihī lokī |
bhajizo ādipurushī | akhaṇḍita ||

Que todos los seres en todos los mundos estén colmados de alegría,
y que adoren a Dios por siempre.

Estrofa 8

आणि ग्रंथोपजीविये । विशेषीं लोकीं इयें ।
दृष्टादृष्टविजयें । होआवें जीं ॥

āṇi granthopajīviye | viśeṣī lokī iye |
dr̥ṣṭādr̥ṣṭa vijaye | hoāve jī ||

Que todos aquellos para quienes este libro, *Jñānēshvari*,
es su vida misma sean bendecidos
con éxito en este mundo y en el próximo.

Estrofa 9

येथ म्हणे श्रीविश्वेशरावो । हा होईल दानपसावो ।
येणें वरें ज्ञानदेवो । सुखिया झाला ॥

yetha mhaṇe śrīviśveśarāvo | hā hoīla dānapasāvo |
yeṇe vare jñānadevo | sukhiyā zhālā ||

Entonces Nivrittinath, el gran Maestro,
dijo que esta bendición será otorgada.
Esto le dio gran alegría a *Jñānēshvar*.

© SYDA Foundation®. Derechos reservados.

Ashesha Conroy creo esta pintura del santuario del samadhi de *Jñānēshvar* Maharaj en
Alandi, Maharashtra, India,

Pasáyadan, que significa “don de la gracia divina” es el título que se da a las últimas nueve estrofas del comentario sobre la *Shri Bhagavad Gita* escrito por Jñanëshvar Maharaj uno de los santos poetas del siglo XIII más venerados en la India.

El *Pasáyadan* es una hermosa plegaria en la cual Jñanëshvar Maharaj invoca las bendiciones de su Guru para el enaltecimiento de toda la gente. Ruega para que el sol de la rectitud brille radiantemente, llevando paz y armonía al mundo, así como para que todos estén colmados de alegría y mantengan la compañía de los santos.

